

32000R1726

L 198/1

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

4.8.2000.

**EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA Nr. 1726/2000**  
(2000. gada 29. jūnijs)  
par sadarbību ar Dienvidāfriku attīstības jomā

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 179. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu <sup>(1)</sup>,

saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 251. pantā noteikto kārtību <sup>(2)</sup>,

tā kā:

- (1) Kopš 1994. gada vēlēšanām un demokrātiskas valdības nodibināšanas Kopiena ir uzsākusi atbalsta stratēģiju Dienvidāfrikas valdības īstenojamajai politikai un reformām.
- (2) 1996. gada 22. novembrī Padome pieņēma Regulu (EK) Nr. 2259/96 par sadarbību ar Dienvidāfriku attīstības jomā <sup>(3)</sup>; šī regula bija spēkā līdz 1999. gada 31. decembrim.
- (3) Līgums par tirdzniecību, attīstību un sadarbību starp Eiropas Kopienas un Dienvidāfrikas Republiku, un jo īpaši tā VII nodaļa, nosaka, ka finansiālā palīdzība dotāciju veidā tiek segta ar speciālu finanšu instrumentu, kas izveidots saskaņā ar Kopienas budžetu, ka Kopiena ir deklarējusi savu vēlmi saglabāt finansiālo sadarbību ar Dienvidāfriku būtiskā līmenī un tā pieņems nepieciešamos lēmumus šajā sakarā, pamatojoties uz Komisijas ieteikumu.
- (4) Iepriekšminētais līgums, un jo īpaši tā V nodaļa, ietver noteikumus par sadarbības ar Dienvidāfriku attīstības jomā mērķiem, prioritātēm un īstenošanas metodēm.

- (5) Sakarā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 2259/96 un Revīzijas palātas īpašā ziņojuma Nr. 7/98 par Eiropas Kopienas attīstības atbalsta programmas Dienvidāfrikā (no 1986. gada līdz 1996. gadam) īstenošanu, sadarbību attīstības jomā ar Dienvidāfriku vajadzētu turpināt, veicot pielāgojumus, jo īpaši attiecībā uz procedūru vienkāršošanu, lielāku uzmanību pievēršot nozaru prioritātēm un decentralizētai lēmumu pieņemšanai.
- (6) Ar šo regulu noteiktā palīdzība ir jāīsteno saskaņoti ar citiem līdzekļu sniedzējiem, to skaitā daudzpusējām iestādēm.
- (7) Šīs regulas ieviešanai vajadzīgie pasākumi būtu jāpieņem saskaņā ar Padomes 1999. gada 28. jūnija Lēmumu 1999/468/EK, ar ko nosaka Komisijai uzticēto izpildes pilnvaru īstenošanas kārtību <sup>(4)</sup>.
- (8) Šī regula visam programmas darbības laikam nosaka kopējo finanšu shēmu, kas budžeta lēmējinstīcijai gada budžeta procedūras laikā ir galvenais atskaites punkts atbilstīgi 33. punktam Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas 1999. gada 6. maija iestāžu nolīgumā par budžeta disciplīnu un budžeta procedūras uzlabošanu <sup>(5)</sup>.
- (9) Padomes 1995. gada 18. decembra Regula (EK, *Euratom*) Nr. 2988/95 par Eiropas Kopienas finansiālo interešu aizsardzību <sup>(6)</sup> izveido kopīgu tiesisko pamatu attiecībā uz visām Kopienas pašu resursu un izdevumu jomām.
- (10) Padomes 1996. gada 11. novembra Regula (EK, *Euratom*) Nr. 2185/96 attiecībā uz pārbaudēm uz vietas, ko Komisija veic, lai aizsargātu Eiropas Kopienas finansiālās intereses pret krāpšanu un citiem pārkāpumiem <sup>(7)</sup>, attiecas uz visām Kopienas darbības jomām, neskarot Kopienas īpašos noteikumus atsevišķās politikas jomās,

<sup>(1)</sup> OV C 21E, 25.1.2000., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Eiropas Parlamenta 1999. gada 5. maija Atzinums (OV C 279, 1.10.1999., 192. lpp.), Padomes 2000. gada 28. februāra Kopējā nostāja (OV C 128, 6.3.2000., 51. lpp.) un Eiropas Parlamenta 2000. gada 16. maija Lēmums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts). Padomes 2000. gada 13. jūnija Lēmums.

<sup>(3)</sup> OV L 306, 28.11.1996., 5. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp.

<sup>(5)</sup> OV C 172, 18.6.1999., 1. lpp.

<sup>(6)</sup> OV L 312, 23.12.1995., 1. lpp.

<sup>(7)</sup> OV L 292, 15.11.1996., 2. lpp.

IR PIENĒMUŠI ŠO REGULU.

### 1. pants

#### Mērķi

Kopiena īsteno finansiālo un tehnisko sadarbību ar Dienvidāfriku, lai atbalstītu Dienvidāfrikas valdības īstenoto politiku un reformas politiskā dialoga un sadarbības kontekstā.

Kopienas sadarbības programmas ar nosaukumu "Eiropas programma rekonstrukcijai un attīstībai Dienvidāfrikā" (EPRA) mērķis ir veicināt harmonisku, ilgtspējīgu un līdzsvarotu ekonomisko un sociālo attīstību Dienvidāfrikā ar plānotiem pasākumiem un programmām, kas radītas, lai mazinātu nabadzību un veicinātu ekonomisko izaugsmi, kas palīdzētu nabadzības mazināšanai un pastāvīgai integrācijai pasaules ekonomikā, un apvienot fondus, kas radīti demokrātiskas sabiedrības un valsts, kurā tiek pilnībā ievērotas cilvēktiesības un pamatbrīvības, atbalstīšanai.

Iepriekšminētais tiks panākts, īstenojot starptautiskos mērķus un politiku līdzsvarotai attīstībai, kas balstīta uz ANO konvencijām un rezolūcijām, tādējādi veicinot mērķa sasniegšanu, kas līdz 2015. gadam galējā nabadzībā dzīvojošo cilvēku skaitu paredz samazināt vismaz uz pusi.

### 2. pants

#### Sadarbības jomas

1. Programmas ir vērstas uz nabadzības apkarošanu, kā arī lai ņemtu vērā agrāk nelabvēlīgu grupu vajadzības un integrētu attīstības dzimumu līdztiesības un vides dimensijas. Visās šajās programmās īpaša uzmanība tiek pievērsta organizatorisko jaudu stiprināšanai.

2. Šajā regulā paredzētā sadarbība attīstības jomā galvenokārt pievērsīsies šādām jomām:

- atbalsts politikām, līdzekļiem un programmām, kuru mērķis ir pastāvīga Dienvidāfrikas ekonomikas integrācija pasaules ekonomikā un tirdzniecībā, nodarbinātības radīšana, privātā sektora attīstība, reģionālā sadarbība un integrācija. Šajā kontekstā īpaša uzmanība tiks pievērsta atbalsta nodrošināšanai pielāgošanās pasākumiem, kas tiek veikti reģionā, veidojot brīvās tirdzniecības zonu, saskaņā ar Tirdzniecības, attīstības un sadarbības nolīgumu, jo īpaši Dienvidāfrikas muitas ūnijas ietvaros. Savstarpējās vispārējās sadarbības intereses veicināšana starp Eiropas Savienību un Dienvidāfriku arī var tikt izskatīta;
- dzīves apstākļu un pamata sociālo pakalpojumu saņemšanas uzlabošana;
- demokratizācijas atbalsts, cilvēktiesību aizsardzība, nevainojama valsts pārvalde, pašvaldību stiprināšana un pilsoniskās sabiedrības iesaistīšana attīstības procesā.

3. Tiks veicināts dialogs un partnerattiecības starp valsts iestādēm un nevalstiskajiem attīstības partneriem un darbiniekiem.

### 3. pants

#### Sadarbības partneru tiesības uz finansiālu palīdzību

Šīs regulas prasībām atbilstošie sadarbības partneri, kuriem ir tiesības uz finansiālu palīdzību, ir nacionālas, apgabalu vai vietējās iestādes un valsts iestādes, nevalstiskās organizācijas un kopienu organizācijas, reģionālās un starptautiskās organizācijas, iestādes un valsts vai privātie uzņēmumi. Jebkurai citai organizācijai var būt tiesības saņemt šo palīdzību, ja to nosaka abas puses.

### 4. pants

#### Programmas un saskaņošanas līdzekļi, izdevumi un informācija

1. Līdzekļi, kurus var attīstīt, veicot sadarbības pasākumus, kas minēti 2. pantā, jo īpaši ietver pētījumus, tehnisko palīdzību, mācības vai citus pakalpojumus, piegādes un būvdarbus, kā arī novērtēšanas, audita un uzraudzības misijas.

2. Kopienas finansējumu ārvalstu vai vietējā valūtā atkarībā no pasākuma veida un īpatnībām var piešķirt:

- izdevumiem no valsts budžeta, lai atbalstītu reformas un politikas īstenošanu prioritārajās nozarēs, kuras nosaka politiskā dialoga laikā, izmantojot vispiemērotākos līdzekļus, tajā skaitā tiešu budžeta palīdzību īpašās nozarēs, kurās tiek ievēroti prasītie nosacījumi (piem., politiskā atbildība par valsts budžeta izmantošanu un tā pārredzamība, nevainojama valsts pasūtījuma procedūras);
- investīcijām un iekārtām;
- regulārajiem izdevumiem, pietiekami pamatotos gadījumos un jo īpaši, ja programmu īsteno nevalstisks partneris, ņemot vērā faktu, ka programmai pēc iespējas jāorientējas uz ilgtspējīgu attīstību (tajā skaitā administratīvie, saimnieciskie un ekspluatācijas izdevumi).

Daļa no finansējuma var tikt novirzīta mērķa saņēmējiem (piem., jaunajiem uzņēmējiem) ar speciālām finanšu institūciju starpniecību, tajā skaitā Eiropas Investīciju banku, riska kapitāla vai citu līdzekļu veidā. Resursus, kas saņemti šīs regulas ietvaros, aizliegts izmantot veidos, kas pieļauj negodīgu konkurenci.

3. Katram sadarbības pasākumam parasti pieprasa finansiālu ieguldījumu no 3. pantā minētajiem partneriem. Finansiālais ieguldījums tiek prasīts atbilstoši attiecīgo partneru iespējām un atkarībā no katra pasākuma īpatnībām. Finansiālais ieguldījums tiek pieprasīts gadījumos, kad projekts ir radīts kā iesākums neterminētam pasākumam, lai nodrošinātu šādu projektu ilgtspējīgumu pēc tam, kad Kopienas finansējums tiek pārtraukts. Ieguldījumu var veikt natūrā. Atsevišķos gadījumos, kad partneris ir vai nu nevalstiska organizācija, vai arī kopienu organizācija, ieguldījumu var nepieprasīt.

4. Komisija var veikt visu nepieciešamo, lai nodrošinātu, ka šajā regulā paredzētās Kopienas sniegtā atbalsta veids ir darīts zināms.

5. Var meklēt iespējas iegūt līdzfinansējumu un paralēlo finansējumu no citiem līdzekļu sniedzējiem, jo īpaši no dalībvalstīm.

6. Lai panāktu Eiropas Kopienu dibināšanas līgumā minēto saskaņotību un savstarpēju atbilstīgumu un ar mērķi garantēt atbalsta optimālu efektivitāti, Komisija uzņemsies visus vajadzīgos saskaņošanas pasākumus, it sevišķi:

a) izveidot informācijas apmaiņas sistēmu par Kopienas, dalībvalstu vai EIB finansētajām darbībām un darbībām, kuras plānots finansēt;

b) veikt šo darbību saskaņošanu uz vietas, Komisijas un dalībvalstu pārstāvjiem regulāri tiekoties saņēmējvalstī un apmaiņoties ar informāciju.

7. Komisija sadarbībā ar dalībvalstīm veiks visu iespējamo, kas nepieciešams atbilstoši saskaņošanai ar citiem ieinteresētajiem līdzekļu sniedzējiem un veicinās saņēmējvalsts aktīvu iesaistīšanos palīdzības saskaņošanas procesā.

#### 5. pants

### Finansiālā atbalsta veids

Kopienas finansiālā atbalsta forma saskaņā ar šo regulu ir dotācijas.

#### 6. pants

### Programmas izstrāde

1. Cieši sadarbojoties ar Dienvidāfrikas valdību un ņemot vērā 4. panta 6. un 7. punktā minētās saskaņošanas rezultātus, veic trīs gadu provizoriskās programmas izstrādi. Provizoriskās programmas izstrādes procesā jāievēro uz saņēmējvalsts interesēm vērsta programmas izstrādes princips.

2. Lai sagatavotos katram programmas izstrādes uzdevumam, veicot paplašinātu saskaņošanu ar dalībvalstīm, tajā skaitā arī programmas izstrādei uz vietas, Komisija kopā ar Dienvidāfrikas valdību sastāda valsts stratēģijas dokumentu. Minētajā valsts stratēģijas dokumentā ņemti vērā pēdējie veiktie pasākumi, kas finansēti saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 2259/96 un saskaņā ar šo regulu, kā arī citu pasākumu regulārais novērtējums. Tas ir saistīts ar problēmu analīzi un iekļauj sīkāku jautājumu izklāstu, piemēram, nabadzības samazināšana, dzimumu līdztiesība, dabas vide un ilgtspējīgums. Trīs gadu provizoriskās programmas projektu pielikuma veidā pievieno valsts stratēģijas dokumentam. Izrauga ierobežotu skaitu sadarbības nozaru, ņemot vērā šīs regulas 2. pantā minētās jomas. Šajās nozarēs nosaka kārtību un papildu pasākumus. Cik iespējams, izstrādā darba rādītājus, lai veicinātu mērķu īstenošanu un ietekmes izvērtēšanu.

Valsts stratēģijas dokumentu un trīs gadu provizoriskās programmas projektu izskata Komiteja, kas minēta 8. panta 1. punktā, turpmāk tekstā saukta "Komiteja".

Komiteja savu atzinumu sniedz 8. panta 2. punktā minētajā kārtībā.

3. Trīs gadu provizoriskās programmas projektu apspriež un paraksta Komisija un Dienvidāfrikas valdība. Apspriešanas gala rezultātus nosūta Komitejai zināšanai. Ja to pieprasa viens vai vairāki Komitejas locekļi, šis dokuments tiek apspriests Komitejā.

4. Vienu reizi gadā Komiteja pārskata valsts stratēģijas dokumenta un trīs gadu provizoriskās programmas projekta darbību, rezultātus un atbilstību situācijai. Ja novērtējums vai cita svarīga attīstība uz to norāda, Komiteja var aicināt Komisiju ar Dienvidāfrikas valdību pārrunāt grozījumus trīs gadu provizoriskās programmas projektā.

5. Vienu reizi gadā Komiteja, pamatojoties uz Komisijas sniegto informāciju, pārrunā nākamā gada laikā plānoto pasākumu vispārējās vadlīnijas.

#### 7. pants

### Procedūras

1. Komisija ir atbildīga par vērtēšanu, lēmumu pieņemšanu un saskaņā ar šo regulu veicamo darbību vadību saskaņā ar budžeta un citām spēkā esošajām procedūrām, jo īpaši tām, kuras noteiktas Finanšu regulā, kas ir piemērojama attiecībā uz Eiropas Savienības vispārējo budžetu.

2. Īpašos gadījumos EPRD finansiālais ieguldījums tiek veikts reģionālajās programmās Dienvidāfrikas Attīstības kopienas apgabalos, kuras finansē Eiropas Attīstības fonds, šis finansiālais ieguldījums var tikt izmantots Lomes Konvencijā noteiktajā kārtībā, ar nosacījumu, ka tiek ievēroti Finanšu regulas noteikumi, kas piemērojami attiecībā uz Eiropas Savienības vispārējo budžetu.

3. Lai nodrošinātu pārredzamību un 4. panta 6. punktā minēto mērķu sasniegšanu, Komisija nodod informācijas lapas par visiem projektiem, kurus nolemts vērtēt, dalībvalstīm un to vietējiem pārstāvjiem. Pēc tam Komisija atjaunina informācijas lapas un nodod tās dalībvalstīm.

4. Visas vienošanās vai nolīgumi par finansēšanu, kas noslēgti saskaņā ar šo regulu, paredz pārbaudes uz vietas, ko veic Komisija un Revīzijas palāta saskaņā ar parasto kārtību, kuru nosaka Komisija atbilstīgi spēkā esošajiem noteikumiem, jo īpaši tiem, ko paredz Finanšu regula, kura ir piemērojama attiecībā uz Eiropas Savienības vispārējo budžetu.

Komisija veic pasākumus 8. pantā paredzētajā kārtībā, lai nodrošinātu pienācīgu Kopienas finanšu interešu aizsardzību saskaņā ar Regulu (EK, Euratom) Nr. 2988/95.

5. Ja pasākumu rezultātā tiek noslēgti finansēšanas nolīgumi starp Kopienu un Dienvidāfriku, šādiem nolīgumiem jāparedz, ka nodokļus, nodevas un maksas nesiedz Kopiena.

6. Dalība konkursos un nolīgumu slēgšanā ar līdzīgiem noteikumiem tiek piedāvāta visām fiziskām un juridiskām personām dalībvalstīs, Dienvidāfrikā un citās ĀKK valstīs. Dalību var paplašināt, pienācīgi pamatotos gadījumos iekļaujot citas valstis un lai nodrošinātu labāko izmaksu lietderības koeficientu.

7. Piegādes izcelsmes valstis ir dalībvalstis, Dienvidāfrika vai citas ĀKK valstis. Attiecīgi pamatotos izņēmuma gadījumos piegādes izcelsmes valstis var būt citas valstis.

8. Ja vien šajā regulā nav noteikts savādāk, nolīgumus paraksta Dienvidāfrikas valdība. Papildus, ja uz šo nolīgumu neattiecas finansēšanas nolīgums, nolīgumu noslēdz Komisija.

#### 8. pants

##### Komiteja

1. Komisijai palīdz pēc ģeogrāfiskiem principiem izveidota komiteja, kas ir atbildīga par attīstību.

2. Ja izdarīta atsauce uz šo punktu, piemēro Lēmuma 1999/468/EK 4. un 7. pantu, ņemot vērā tā 8. panta noteikumus.

Lēmuma 1999/468/EK 4. panta 3. punktā minētais laika posms ir viens mēnesis.

3. Komiteja pieņem savu reglamentu.

4. Ja Komitejas apstiprinātās un no kvotām finansētās programmas attiecas uz vairāk nekā vienu budžeta gadu, Komisija vienu reizi gadā pieņem turpmākus finansēšanas lēmumus, nepārsniedzot noteiktos maksimālos izdevumus, kas paredzēti apstiprinātajai programmai un budžeta lēmējinstīcijas noteiktajos pieejamo finanšu resursu ietvaros, bez sazināšanās ar Komiteju.

5. Šajā pantā aprakstītā procedūra attiecas uz finansēšanas lēmumiem, kurus Komisija gatavojas pieņemt, attiecībā uz programmām un projektiem, kuru vērtība pārsniedz 5 miljonus EUR. Tas attiecas arī uz visām izmaiņām šajos pasākumos, kas paredz vairāk nekā 20 % palielinājumu no sākotnēji paredzētās summas, un būtisku grozījumu piedāvājumiem tādu projektu īstenošanā, kuros jau veikts finansiāls ieguldījums.

6. Komisijai jāinformē Komiteju par finansēšanas lēmumiem, ko tā paredz pieņemt attiecībā uz projektiem un programmām, kuru vērtība ir mazāka par 5 miljoniem EUR. Šādu informāciju sniedz vismaz vienu nedēļu pirms lēmuma pieņemšanas.

#### 9. pants

##### Pārraudzība un vērtēšana

1. Pēc katra finanšu gada beigām Komisija iesniedz gada ziņojumu par šīs regulas īstenošanu Eiropas Parlamentam un Padomei.

Ziņojumā izklāstīts budžeta izlietojums attiecībā uz finansējumu un maksājumiem, projektiem un programmām, kas finansētas attiecīgā gada laikā. Ziņojums ietver statistiku par piešķirtajiem līgumiem projektu un programmu īstenošanai.

Papildus Komisija uzrauga katra pasākuma noteikto mērķu sasniegšanu, ņemot vērā sniegumu un rezultātus, izmantojot objektīvi pamatotus rādītājus.

2. Komisija regulāri novērtē Kopienas finansētos pasākumus, lai noteiktu, vai to mērķi ir sasniegti, un izveidotu vadlīnijas turpmāko pasākumu efektivitātes uzlabošanai. Komisija iesniedz 8. panta 1. punktā minētajai Komitejai veikto izvērtējumu pārskatu. Izvērtējuma ziņojumi ir pieejami visām dalībvalstīm, Eiropas Parlamentam un citām ieinteresētajām pusēm.

3. Komisija iesniedz termiņa vidusposma pārskatu Eiropas Parlamentam un Padomei ne vēlāk kā līdz 2003. gada 31. oktobrim un vispārēju programmas novērtējumu līdz šīs regulas spēkā esamības beigām termiņam.

Termiņa vidusposma pārskats ir balstīts uz pirmās Trīsgadu programmas (2000. līdz 2002. gads) rezultātiem, kas īstenota šīs regulas ietvaros. Nepieciešamības gadījumā Komisija ierosina grozījumus regulā, ņemot vērā saistības pret Dienvidāfriku un jaunajiem ĀAK/ES pasākumiem.

Vispārējais programmas novērtējums sniedz ierosinājumus sadarbības attīstīšanai ar Dienvidāfriku.

#### 10. pants

##### Finansējuma pamatsumma

1. Ar šo tiek noteikts, ka minētās programmas izpildes finanšu shēma laika posmam no 2000. līdz 2006. gadam ir 885,5 miljoni EUR.

Ikgadējās apropriācijas apstiprina budžeta lēmējinstīcija, ievērojot finanšu plānu.

2. Katra gada budžeta apraksts nosaka limitus ikgadējai apropriācijai tehniskās palīdzības līgumiem, kurus noslēdz Komisija, par kopīgiem pasākumiem, kas ir savstarpēji izdevīgi Kopienai un saņēmējvalstij.

#### 11. pants

##### Spēkā esamība

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Kopienas Oficiālajā Vēstnesī.

Tās darbība beidzas 2006. gada 31. decembrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Luksemburgā, 2000. gada 29. jūnijā

*Eiropas Parlamenta vārdā* —

*priekšsēdētāja*

N. FONTAINE

*Padomes vārdā* —

*priekšsēdētājs*

M. MARQUES DA COSTA

---